



## ICONO DE LA RESURRECCIÓN

En la Iglesia Ortodoxa el Icono del descenso al infierno es el mismo de la Resurrección, porque nuestra fiesta de La Resurrección de Cristo es

la misma que nuestro festival que mata al infierno, y la fatalidad de la muerte. "Celebramos a la fatal muerte y la demolición del infierno..." (Canon de la Pascua).

Refleja este icono las doctrinas de la redención y de la resurrección. Se descubre la redención a través de las 5 heridas de Cristo que descendió al infierno por la Cruz. La resurrección que muestra este icono es la fuerza de la resurrección de Cristo, poder que es capaz de reflejar y formar lo que desee. Nos hace ver cómo levantó a Adán y Eva, que representan a toda la humanidad.

### 1.- Jesús revestido por la luz:

Aquí vemos a Jesús vencedor, vestido de gloria y luz divina, causada por la bondad, la compasión y el amor, por el cual Él aceptó la encarnación, los sufrimientos y la muerte. Vemos la fuerza, el poder y la victoria, que bajó a las profundidades del infierno para predicar a los muertos y levantarlos por la resurrección. Se puede ver la luz brillante como un relámpago (Canon Pascual), para iluminar la oscuridad y vencerla. El Señor vino hoy para cumplir a los que comenzaron en la tierra y la ha anunciado, la resurrección, a los que están en el infierno; "había predicado a los muertos también en el Evangelio" (I Pedro 6:04).

Podemos ver, también en esta sección del icono, que El Señor llegó por poder para romper las cerraduras fuertes que detenían a Adán y sus descendientes: "Oh Cristo... destruiste las eternas cerraduras que controlaban a los detenidos" (Canon Pascual). No se puede dejar de ver, en el icono también, que ahora es revelada la verdadera gloria, su luz brillante y creadora, a toda la creación. Hoy el diablo detectó su identidad, y quedó desconcertado por saber quién era Jesús.

2.- Podemos ver al hombre desenfrenado, puertas y restricciones rotas, cadenas sueltas; y a Jesús por encima de las puertas y cerraduras rotas; y un hombre atado en la oscuridad, menciona la causa del diablo, de la muerte y la corrupción abajo. Y se pone en el abismo que el diablo hizo la oscuridad que produce, pues sabía que la promesa de Dios es verdadera y llega a ser una realidad.

### 3.- El lado izquierdo del icono:

A la derecha del Señor vemos a Juan, El Bautista, que señala al Señor de pie, junto al rey David y al rey Salomón, como si estuvieran hablando; el mensaje de Juan El Bautista, antecesor de Cristo, también en el infierno, explican y tranquilizan a los que están allí, cerca de la gran alegría y el fin de las restricciones.

### 4.- El lado derecho del icono:

Nos encontramos con un gran encuentro de los profetas Moisés, Elías y Abel, que estaban en el infierno; todos los profetas y justos están llenos de alegría y saltan de gozo el día de hoy y se lanzan hacia la luz que ilumina sus tinieblas. Los símbolos del icono están claros por el himno del canon: "Oh Cristo, los amarrados por las cadenas en el infierno, porque se dieron cuenta de Tu compasión magnífica que se estima, asistieron a toda prisa hacia la luz, celebrando permanentemente una pascua eterna" (Ley Pascual).

Conclusión: En un sermón de San Epifanio del día Sábado Santo, con una descripción real de este icono en que Cristo desciende a Adán y lo llama diciendo: ¡Yo soy tu Dios y por ti fui tu hijo! Levántate oh dormido, porque no te dejé partir para dejarte amarrado aquí. Resucité de entre los muertos. Yo soy la vida del muerto. Levántate, oh mi barro, oh mi obra, tú que fuiste creado a mi imagen y semejanza. ¡Ven!, vámonos de aquí, tú estás en mí y yo en ti, y los dos somos una sola persona única, sin separación.

### ¡Feliz Fiesta!

JRISTOS ANESTI	-	ALITHOS ANESTI
ALMSIH QAM	-	HAQAN QAM
المسيح قام	-	حقاً قام
CRISTO RESUCITÓ	-	EN VERDAD RESUCITÓ
CRISTO RESUCITO	-	EM VERDAD RESUCITO
CRISTO A ANVIAT	-	ADEVERAT ANVIAT
JRISTOS VOSKRÉSE	-	VOÍSTINU VOSKRÉSE
CHRIST IS RISEN	-	INDEED IS RISEN
JESUS EST RESSUSCITÉ	-	VRAIMENT RESSUSCITÉ
CHRISTUS RESURREXIT	-	RESURREXIT VERE



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"  
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
PÁRROCO  
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
Díacono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 19 - Domingo 05-05-2019

## Domingo de Santo Tomás EOT. 1

TROPARIO DE LA FIESTA (Modo1)

**Cristo resucitó de entre los muertos, pisoteando la muerte con su muerte; y otorgando la vida a los que yacían en los sepulcros.**

**Griego** JRISTÓS ANÉSTI EK NEKRON THANÁTO THÁNATHON PATÍAS KE TISENDIS MNÍSMASI ZOÍN JARISÁMENOS.

المسيح قام من بين الاموات ووطئ الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور

*Modo 7* Aunque el Sepulcro había sido sellado, apareciste de él, Oh Vida. Y cuando las puertas estaban cerradas, viniste a Tus Discípulos, Oh Cristo Dios,

la Resurrección de Todos; y por ellos renovaste para nosotros un Espíritu Recto según Tu Gran Misericordia.

اذ كان القبر مختوماً أشرقت منه أيها الحياة. ولما كانت الابواب مغلقة وافيت التلاميذ أيها المسيح الاله قيامة الكل. وجددت لنا بهم روحاً مستقيماً كعظيم رحمتك.

طوبارة القديس جاورجيوس بالحن الرابع: بما أنك للمأسورين مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوْرَجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ، شَفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge, El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

*Kontakion Modo 8:* Aunque descendiste al sepulcro, Tú eres inmortal: Destruiste el poder del infierno y resucitaste como vencedor ioh Cristo Dios! Y dijiste a las mujeres Miróforas: "¡Regocijaos!" Y a tus Apóstoles otorgaste la paz. ¡Tú que concedes a los caídos, la Resurrección!

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لايموت. إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح إلهنا. وللنسوة حاملات الطيب قلت أفرحن ووهبت رسلك السلام يا مانح الواقعين القيام.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Grande es el Señor nuestro, y de mucho poder. Alabad al Señor, porque es bueno.

### Lectura del Libro de los Hechos de los Santos Apóstoles (5:12-20)

En aquellos días, por la mano de los apóstoles se hacían muchas señales y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón. De los demás, ninguno se atrevía a juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente. Y los que creían en el Señor aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres; tanto que sacaban los enfermos a las calles, y los ponían en camas y lechos, para que al pasar Pedro, a lo menos su sombra cayese sobre alguno de ellos. Y aun de las ciudades vecinas muchos venían a Jerusalén, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; y todos eran sanados. Entonces levantándose el sumo sacerdote y todos los que estaban con él, esto es, la secta de los saduceos, se llenaron de celos; y echaron mano a los apóstoles y los pusieron en la cárcel pública. Mas un ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel y sacándolos, dijo: Id, y puestos en pie en el templo, anunciad al pueblo todas las palabras de esta vida. Habiendo oído esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban.

## EVANGELIO

**Lectura del Santo Evangelio según San Juan (20:19-31)**  
Cuando llegó la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discípulos estaban reunidos por miedo de los judíos, vino Jesús, y puesto en medio, les dijo: ¡Paz a vosotros! Y cuando les hubo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se regocijaron viendo al Señor. Entonces Jesús les dijo otra vez: ¡Paz a vosotros! Como me envié el Padre, así también yo os envío. Y habiendo dicho esto, sopló, y les dijo: Recibid el Espíritu Santo. A quienes remitiereis los pecados, les serán remitidos; y a quienes se los retuviereis, les serán retenidos. Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino. Le dijeron, pues, los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré. Ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, y se puso en medio y les dijo: ¡Paz a vosotros! Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente. Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío! Jesús le dijo: Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron. Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

## الرسالة

فصل من أعمال الرسل القديسين  
الاطهار 5: 12-20

في تلك الأيام جَرَتْ على أيدي الرسل مُعْجَزَاتٌ وَعَجَائِبُ كَثِيرَةٌ بَيْنَ الشَّعْبِ. وَكَانُوا كُلُّهُمْ يَجْتَمِعُونَ بِقَلْبٍ وَاحِدٍ فِي قَاعَةِ سَلِيمَانَ بِالْهَيْكَلِ. وَلَمْ يَجْزُوا أَحَدٌ مِنْ خَارِجٍ عَلَى الْإِنْضِمَامِ إِلَيْهِمْ، بَلْ كَانَ الشَّعْبُ يَتَشَدَّى بِهِمْ. وَأَخَذَ عِنْدَ الْمُؤْمِنِينَ بِالرَّبِّ يَزْدَادُ بِإِنْضِمَامِ جَمَاعَاتٍ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ. وَكَانَ النَّاسُ يَحْمِلُونَ الْمَرْضَى عَلَى فُرُشِهِمْ وَأَسْرَتِهِمْ إِلَى الشُّوَارِعِ، لَعَلَّ ظِلَّ بطرسٍ عِنْدَ مَرُورِهِ يَقَعُ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ فَيَنَالُ الشِّفَاءَ. بَلْ كَانَتْ الْجُمُوعُ مِنَ الْمَدِينِ وَالْقُرَى الْمُجَاوِرَةِ يَأْتُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَامِلِينَ الْمَرْضَى وَالْمُعَدَّبِينَ بِالْأَرْوَاحِ النَّجِسَةِ، فَكَانُوا جَمِيعًا يُبْرَأُونَ. إِلَّا أَنَّ رُبَيْسَ الْكَهَنَةِ وَجَمَاعَتَهُ الْمُنتَمِينَ إِلَى مَذَهَبِ الصَّدُوقِيِّينَ مَلَأَتْهُمْ الْغَيْرَةَ مِنَ الرُّسُلِ، فَحَبَسُوا عَلَيْهِمْ وَالْفَقُوهُمْ فِي السِّجْنِ الْعَامِّ. وَلَكِنَّ مَلَكَاً مِنَ الرَّبِّ فَتَحَ أَبْوَابَ السِّجْنِ فِي اللَّيْلِ وَأَطْلَقَهُمْ، وَقَالَ لَهُمْ: «أَذْهَبُوا إِلَى الْهَيْكَلِ، وَقِفُوا مُغْلِنِينَ لِلنَّاسِ بِبَشَارَةِ الْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ كَامِلَةً!»

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الانجيلي الشريف  
والتلميذ الطاهر 20: 19-31

لَمَّا كَانَتْ عَشِيَّةُ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَهُوَ أَوَّلُ الْأَسْبُوعِ وَالْأَبْوَابِ مَغْلَقَةً حَيْثُ كَانَ التَّلَامِيذُ مُجْتَمِعِينَ خَوْفًا مِنَ الْيَهُودِ، جَاءَ يَسُوعُ وَوَقَّفَ فِي الْوَسْطِ وَقَالَ لَهُمْ: السَّلَامُ لَكُمْ. فَلَمَّا قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَجَنْبَهُ فَفَرِحَ التَّلَامِيذُ حِينَ أَبْصَرُوا الرَّبَّ. وَقَالَ لَهُمْ ثَانِيَةً: السَّلَامُ لَكُمْ، كَمَا أُرْسَلْتَنِي الْآبُ، كَذَلِكَ أَنَا أُرْسِلُكُمْ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَفَخَ فِيهِمْ وَقَالَ: خُذُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ. مَنْ غَفَرْتُمْ خَطَايَاهُمْ تُغْفَرْ لَهُمْ، وَمَنْ أَمْسَكْتُمْ خَطَايَاهُمْ، أُمْسِكَتْ. أَمَّا تَوْمًا أَحَدَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ التَّوَّامُ فَلَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ حِينَ جَاءَ يَسُوعُ، فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ الْآخَرُونَ: إِنَّا قَدْ رَأَيْنَا الرَّبَّ. فَقَالَ لَهُمْ: إِنْ لَمْ أُعَايِنِ أَثَرَ الْمَسَامِيرِ فِي يَدَيْهِ وَأَضَعَ إصْبَعِي فِي أَثَرِ الْمَسَامِيرِ وَأَضَعَ يَدِي فِي جَنْبِهِ لَا أُوْمِنُ. وَبَعْدَ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ كَانَ تَلَامِيذُهُ أَيْضًا دَاخِلًا وَتَوْمًا مَعَهُمْ، فَأَتَى يَسُوعُ وَالْأَبْوَابُ مَغْلَقَةً وَوَقَّفَ فِي الْوَسْطِ وَقَالَ: السَّلَامُ لَكُمْ. ثُمَّ قَالَ لِتَوْمًا: هَاتِ إصْبِعَكَ إِلَى هَهُنَا وَعَايِنِ يَدِي، وَهَاتِ يَدَكَ وَضَعْهَا فِي جَنْبِي وَلَا تَكُنْ غَيْرَ مُؤْمِنٍ بَلْ مُؤْمِنًا. أَجَابَ تَوْمًا وَقَالَ لَهُ: رَبِّي وَالْهَي. قَالَ لَهُ يَسُوعُ: لِأَنَّكَ رَأَيْتَنِي آمَنْتَ؟ طُوبَى لِلَّذِينَ لَمْ يَرَوْا وَأَمَنُوا. وَأَيَّاتٍ أُخَرَ كَثِيرَةً صَنَعَ يَسُوعُ لَمْ تُكْتَبْ فِي هَذَا الْكِتَابِ. وَأَمَّا هَذِهِ فَقَدْ كُتِبَتْ لِتُؤْمِنُوا بِأَنَّ

SANTORAL 05-11/05/2019

- 5- S. M. Irene.
- 6- S. J. Job, severamente probado.
- 7- Aparición de la señal de la S. Cruz en Jerusalén. S.M. Akakios y Kadratos.
- 8- S. A. Juan, El Teólogo, S. Arsenio El Grande.
- 9- S. P. Isaías. S. M. Cristóforo Cristóbal.
- 10- S. A. Simón, El Celador.
- 11- S. M. Moki, S. Metodio y Cirilo.

يَسُوعُ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ، وَلِكَيْ تَكُونُوا لَكُمْ إِذَا آمَنْتُمْ حَيَاةً بِاسْمِهِ